

Guarantee Card
Garantieschein
Bono de Garantie
Certificado de Garantia
Waarborgbon
保証

Stamp and signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du revendeur
Selo y firma del vendedor
Timbro e firma del rivenditore
Stempel un handtekening van de verkoper
スタンプと販売手の署名

Date of sale

Verkaufdatum

Date de vente

Fecha de venta

Date of purchase

Verkaufdatum

販売日

hador

Hydor

Via Votrom, 27 - 38061

Bassano del Grappa (VI) ITALY

www.hydor.com

Hydor USA, Inc.

4740 Northgate Blvd, Suite 125,

95834 Sacramento - CA USA

www.hydor.com



Guarantee Card

Garantieschein

Bono de Garantie

Certificado de Garantia

Waarborgbon

保証

Stamp and signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers
Cachet et signature du revendeur
Selo y firma del vendedor
Timbro e firma del rivenditore
Stempel un handtekening van de verkoper
スタンプと販売手の署名

Date of sale

Verkaufdatum

Date de vente

Fecha de venta

Date of purchase

Verkaufdatum

販売日

hador

Hydor

Via Votrom, 27 - 38061

Bassano del Grappa (VI) ITALY

www.hydor.com

Hydor USA, Inc.

4740 Northgate Blvd, Suite 125,

95834 Sacramento - CA USA

www.hydor.com

Assemply

fig.1



A ADJUSTMENT KNOB
ENSTELLKNÜPPLUNG
BOTON DE REGULAGE
PERNO DE REGULACION
PERNO DI REGOLAZIONE
REGULAZIÓ
ПОРЕТЛО
ПЫРАЯ РЕГУЛЯЦЫЯ
調節つまみ

B GRADUATED SCALE
TEMPERATURSKALA
ECHELLE GRADUÉE
ESCALA GRADUADA
SCALA GRADUATA
SCHALNVERZÜGUNG
SKALA TEMPERATURY
ТРАДЫЦЫЯНЬСЯ ШКАЛА
温度目盛り

C INDICATOR
ANZEIGE
INDICATEUR
INDICADOR
INDICATORE
WSKAZNIK
ИНДИКАТОР
しるし

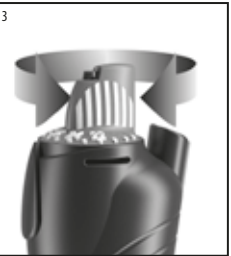
D MINIMUM WATER LEVEL
INDICATION LINE
MARKE DER MINDESTTAUCHTIEFE
LIGNE DE NIVEAU D'EAU
LINEA DE NIVEL MÍNIMO DEL AGUA
LINEA DI MINIMO LIVELLO ACQUA
MINIMUM WATERPEL
ПОЗИЦ МИНИМАЛНЕГО ЗАМАНЕННЯ
ИНДИКАТОР МИНИМАЛЬНОГО УРОВНЯ ВОДЫ
最低水面レベルライン

E INDICATOR LAMP
BELEUCHTUNGSLAMPE
VOYANT DE FONCTIONNEMENT
INDICADOR DE FUNCIONAMIENTO
SPILA DI FUNZIONAMENTO
INDIKATOR LAMP
LAMPA KONTROLNA
ИНДИКАТОРНАЯ ЛАМПА
作動中ランプ

fig.2



fig.3



220 - 240V ~ 50/60Hz
IPX8
100V ~ 50/60Hz JAPAN MARKET ONLY
120V ~ 50/60Hz U.S. MARKET ONLY

Heater 25-50-100-150-200-300-400W

Dear Fishkeeper,

in purchasing this HEATER, you have chosen the most reliable and accurate aquarium heater today's market has to offer. We would like to congratulate you on this choice, and invite you to read the following instructions carefully, which will enable you to gain a better insight into the characteristics which make HEATER unique in its kind.

Installation

Caution: The HEATER must be firmly positioned by use of the enclosed suction cups (fig.2) in an area of the aquarium with good water circulation, as this will assure even heat distribution and most effective heater operation. The bottom end of the heater should always be completely submerged in the aquarium water and be maintained in a position lower than the top-end thermostat. Any floating can expose the bottom of the heater to the open air, which could cause heater malfunction. The end result can be damage to the heater and related aquarium components. Failure to properly maintain the heater can result in the voiding of the warranty.

Temperature setting

In order to set the heater, turn the knob (A) until the temperature indicator (B) corresponds to the required temperature value. (fig. 1). Connect the heater to the supply mains and wait a few minutes, allowing it to adapt to the temperature of the water. Should the water temperature turn out to be lower than the value set on the graduated scale, HEATER starts working automatically, and the light (4) comes on and remains lit while the heater is in operation. Once the set temperature is reached, HEATER will maintain it automatically.

Safety standards

- This heater is only intended for indoor use.
- Check voltage to verify the one reported on heater label corresponds to your electrical supply.
- Do not connect to mains when out of water.
- Do not use if either the cable or the heater are damaged.
- Always disconnect all immersed electrical equipments from mains before placing your hands in water.
- Water level must be kept at or above the "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA" indication line.

If problems are encountered (trouble shooting)

If the heater has been installed for 24 hours or more, and the temperature of the water is still much lower than the required temperature (make sure however, as a number of thermometers on the market are not accurate!) Proceed as follows:

- Make sure that the temperature has been set to the correct value.
- Make sure that the heater is plugged in and is receiving power.
- Make sure that the heater is submersed at least up to the "water level - tauchtiefe - niveau d'eau - livello dell'acqua" line.
- Make sure that the water circulation is adequate (if necessary, direct the pump jet towards the heater).
- Make sure that the difference between the set temperature and the room temperature fall within the range given on the table (fig. 4).
- Make sure that the volume of the tank falls within the range indicated on the label attached to the heater.
- Make sure that the glass is not covered with lime scale, (if necessary, remove any scale after the heater has been unplugged).
- If the temperature is too high, after the heater has been working for 24 hours or more, proceed as follows.
- Make sure that the temperature has been set to the correct value.
- Check whether too much water has evaporated, consequently reducing the volume to such an extent that it no longer falls within the range given on the table (if this is the case, add water).

European union disposal information

This symbol means that according to local laws and regulations your product should be disposed of separately from household waste. When this product reaches its end of life, take it to a collection point designated by local authorities. Some collection points accept products for free.

The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

Heater 25-50-100-150-200-300-400W

Sehr geehrter Kunde,

wir beglückwünschen Sie zur Wahl von HEATER – dem zuverlässigsten und genauesten Heizer Ihrer Zeit, der momentan auf dem Markt ist. Damit Sie seine Eigenschaften voll ausnützen können, lesen Sie bitte die folgenden Hinweise aufmerksam durch.

Installation

Achtung: Der HEATER muss mit den beiliegenden Saugnapfen (Abb. 2) in einem Bereich des Aquariums mit guter Wasserzirkulation befestigt werden. Hierdurch werden eine gleichmäßige Hitzeverteilung und ein optimaler Betrieb des Heizers gewährleistet.

Das untere Ende des Heizers muss immer vollständig im Aquariumwasser untergetaucht sein, und es sollte stets niedriger liegen, als das am oberen Ende angebrachte Thermostat. Durch Herumschwimmen kann das Ende des Heizers mit der Luft in Berührung kommen und der Heizer dadurch in seiner Wirkungsweise beeinflusst werden. Im schlimmsten Fall könnten hierdurch der Heizer und andere Teile des Aquariums beschädigt werden. Wird der Heizer nicht ordnungsgemäß betrieben, kann dies einen Verfall der Garantie zur Folge haben.

Temperatureinstellung

Drehen Sie den Schalter/Knopf (A) bis die gewünschte Temperatur auf der Anzeige B erreicht ist. Schließen Sie den Heizer ans Netz an und warten Sie einige Minuten, bis er sich auf die Wassertemperatur eingestellt hat. Ist die Wassertemperatur niedriger als die eingestellte, schaltet sich der Heizer automatisch ein. Der Betrieb wird durch ein Licht (4) angezeigt, wenn sich der Heizer wieder abstellt. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, hält HEATER sie automatisch konstant.

Sicherheitshinweise

- Das Gerät darf nur in geschlossenen Räumen eingesetzt werden.
- Kontrollieren Sie, dass die auf dem Etikett angegebene Spannung mit der Ihres Netzes übereinstimmt.
- Erst nach dem Eintauchen ans Stromnetz anschließen.
- Kabel und Heizer nicht gebrauchen, wenn sie in irgendeiner Form Beschädigungen aufweisen.
- Vor jedem Eingriff im Aquarium die Stecker aller Elektro-Geräte abziehen
- Der Wasserstand darf nicht unter die auf dem Gerät angezeigte Linie "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA" sinken.

Was tun, wenn ...

Sollte das Wasser nach 24 Stunden noch nicht die gewünschte Temperatur erreicht haben (bitte berücksichtigen Sie jedoch, dass nicht alle im Handel erhältlichen Thermometer wirklich genau sind!), überprüfen Sie bitte:

- ob die Temperatur korrekt eingestellt ist
- ob das Gerät angeschlossen ist und Strom bekommt
- ob der Heizer mindestens bis zur Linie "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA" eingetaucht ist
- ob das Wasser optimal umgewälzt wird (richten Sie eventuell den Strahl der Pumpe gegen den Heizer)
- die Differenz zwischen eingestellter und Raumtemperatur innerhalb der vorgegebenen Werte liegt (siehe Tabelle Abbild. 3)
- das Volumen des Aquariums der auf dem Etikett des Heizelements angegebenen Kapazität entspricht ob sich auf dem Glas Kalkverkrustungen befinden (in diesem Fall Stecker des Heizers abziehen und Ablagerungen entfernen)
- Sollte die Temperatur nach 24 Stunden zu hoch sein, überprüfen Sie bitte:
- ist die Temperatur korrekt eingestellt?
- Ist Wasser verdampft? Eventuell Wasser auffüllen

Garantiebedingungen

Wir garantieren für zwölf Monate ab Kaufdatum für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf Montage- oder Behandlungsfehler, mangelhafte Wartung, Frostschäden, Kalkablagerungen oder unsachgemäße Reparaturen zurückzuführen sind, sowie Verbrauchs- und Verschleißmaterial, das zur ordnungsgemäßen Wartung und Reinigung in regelmäßigen Abständen ausgetauscht werden muss. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung ein.

Europäische union information zur entsorgung

Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt entsprechend den geltenden gesetzlichen Vorschriften und getrennt vom Hausmüll entsorgt werden muss. Geben Sie dieses Produkt zur Entsorgung bei einer offiziellen Sammelstelle ab. Bei einigen Sammelstellen können Produkte zur Entsorgung unentgeltlich abgegeben werden. Durch getrenntes Sammeln und Recycling werden die Rohstoff-Reserven geschont, und es ist sicher gestellt, dass beim Recycling des Produkts alle Bestimmungen zum Schutz von Gesundheit und Umwelt eingehalten werden.

Heater 25-50-100-150-200-300-400W

Cher Client,

En choisissant HEATER Vous avez acheté le chauffe-eau le plus fiable et précis que l'on trouve aujourd'hui dans le commerce. Nous Vous félicitons pour Votre choix et nous Vous prions de bien vouloir lire les brèves instructions suivantes, afin de mieux apprécier les caractéristiques qui rendent HEATER inique en son genre.

Installation

Attention: HEATER doit être solidement positionner en utilisant les ventouses fournies (fig.2) dans une zone de l'aquarium qui soit caractérisée par une bonne circulation de l'eau, afin d'obtenir une distribution idéale de la chaleur et un excellent fonctionnement du thermo-réchauffeur.

L'extrémité inférieure du thermo-réchauffeur doit toujours être complètement immergée dans l'eau de l'aquarium et doit être maintenue en position inférieure par rapport à l'extrémité du thermostat. Le flottage pourrait exposer la partie inférieure de HEATER à l'air et causer des mauvais fonctionnements qui pourraient endommager le thermo-réchauffeur ou les pièces de l'aquarium. La non-observation de ces indications peut rendre nulle la garantie du produit.

Reglage de la temperature

Pour régler le chauffe-eau sur la température désirée, tournez le bouton (A) jusqu'à l'indicateur (C) correspond à la température choisie (fig. 1). Branchez le chauffe-eau sur le réseau d'alimentation électrique et attendez quelques minutes afin qu'il s'ajuste à la température de l'eau. Si la température de l'eau est inférieure à la valeur programmée sur l'échelle graduée, le chauffe-eau s'activera automatiquement, le témoin (4) s'allumera et restera allumé pendant la durée du fonctionnement. Quand il aura atteint la température choisie, HEATER la maintiendra automatiquement.

Normes de seguridad

- L'appareil doit être utilisé exclusivement à l'intérieur (símbolo).
- Vérifier que el voltaje indicado en la etiqueta corresponde a celui de Votre réseau.
- Brancher l'appareil de chauffage seulement s'il est immergé dans l'eau.
- N'utilizarlo si el cable o el aparato están dañados.
- El cable de cet appareil ne peut pas être remplacé ou réparé. En cas d'endommagement, l'appareil doit être mis au rebut et remplacé.
- L'appareil ne doit pas être ouvert.
- Avant toute intervention dans l'aquarium, débranchez du réseau tous les appareils électriques.
- Maintenez el nivel del agua por encima del nivel "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA" indiqué sur l'appareil

En cas de problemas...

Si después de 24 horas o más de haberlo instalado la temperatura del agua aún no es la deseada (atención algunos termómetros no son precisos) actuar como sigue:

- Asegúrese de haber impuesto la temperatura correcta.
- Verificar que la temperatura está correctamente regulada.
- Verificar que la ficha está correctamente enchufada y que el agua está circulando.
- Verificar que el cable o el aparato está sumergido al menos hasta "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA".
- Verificar que el volumen del acuario es inferior a la capacidad indicada en la etiqueta pegada al calentador.
- Verificar que la diferencia entre la temperatura impuesta y la de la habitación está comprendida entre los límites de la tabla (fig.4).
- Comprobar que el volumen del acuario está dentro de los límites indicados en la etiqueta del calentador.
- Observar que no hay incrustaciones de cal en el cristal (desenchufar y limpiar).
- Si después de 24 horas o más de funcionamiento se comprueba una temperatura demasiado elevada, actuar como sigue:
- Asegúrese de haber impuesto la temperatura correcta.
- Verifique que no se haya evaporado demasiada agua, añadir si es necesario.
- Si après 24 heures ou plus de fonctionnement, la température est trop élevée, agissez de la manière suivante:
- Vérifier que la température est correctement réglée.
- Vérifier que le câble ou le matériel est correctement branché et éventuellement en bon état.

Union europeenne informations sur l'élimination

Ce symbole signifie que vous devez vous débarrasser de votre produit sans le mélanger avec les ordures ménagères, selon les normes et la législation de votre pays. Lorsque ce produit n'est plus utilisable, portez-le dans un centre de traitement des déchets agréés par les autorités locales.

Certains centres acceptent les produits gratuits. Le traitement et le recyclage séparé de votre produit lors de son élimination aideront à préserver les ressources naturelles et à protéger l'environnement et la santé des êtres humains.

Heater 25-50-100-150-200-300-400W

Apreciado cliente,

Adquiriendo HEATER ha elegido el más preciso y fiable termocalentador de acuario que existe en el mercado. Le agradecemos su elección. Le pedimos lea atentamente las breves instrucciones que a continuación detallamos, para poder apreciar mejor las características que hacen de HEATER único en su género.

Instalación

Atención: HEATER tiene que ser posicionado saldamente utilizando las ventosas fornidas (fig. 2) en una zona del acuario caracterizada por una buena recirculación de agua, para obtener una distribución ideal del calor y un funcionamiento óptimo del termocalentador.

La extremidad inferior del termocalentador tiene que estar siempre completamente sumergida en el agua del acuario y tiene que quedar siempre en una posición más baja con respecto a la extremidad del termóstato. Si flotara, podría quedar expuesta al aire la parte inferior de HEATER, lo que provocaría posibles malfuncionamientos que podrían dañar el termocalentador mismo o bien los componentes del acuario. El incumplimiento de estas indicaciones invalidaría la garantía del producto.

Regolazione della temperatura

Para regular el termocalentador, rotear el perno (A) hasta que el indicador (B) se corresponda al valor de la temperatura deseada (fig. 1). Enchufar el calentador a la red eléctrica y esperar algún minuto para que se adapte a la temperatura del agua. Si ésta última está a una temperatura inferior a la impuesta, el termocalentador entrará automáticamente en funcionamiento y el chipado (E) se iluminará, permaneciendo encendido mientras esté funcionando. Una vez conseguida la temperatura impuesta, HEATER la mantendrá automáticamente.

Normas de seguridad

- Este aparato es para uso exclusivamente interior (símbolo).
- Verificar que el voltaje escrito en la etiqueta se corresponde al de su red eléctrica.
- No enchufar el aparato si éste no está sumergido.
- No utilizarlo si el cable o el aparato están dañados.
- El cable de alimentación no se puede sustituir o reparar. En caso de que esté dañado sustituir la unidad entera.
- El termocalentador no se debe abrir.
- Antes de cualquier manipulación en el acuario, desenchufar todos los aparatos eléctricos.
- Mantener el nivel del agua por encima del nivel "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA" escrita en el aparato

En caso de problemas...

Si después de 24 ore o più dall'installazione del riscaldatore la temperatura dell'acqua è ancora molto più bassa di quella voluta (attenzione però: alcuni dei termometri in commercio non sono precisi!) agire come segue:

- verificare di aver impostato correttamente la temperatura,
- verificare che la spina sia attaccata e che ci sia corrente,
- Verificare che il riscaldatore sia effettivamente immerso fino alla scritta "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA".
- verificare che il volume dell'acquario è inferiore a quello indicato sulla targhetta del riscaldatore,
- verificare che la differenza tra la temperatura impostata e quella della stanza rientri nei limiti di tabella (fig. 4),
- verificare che il volume della vasca sia entro limiti indicati sull'etichetta del riscaldatore.
- verificare che non ci siano incrostazioni di calcare sul vetro (eventualmente sporlarle dopo aver staccato la spina del riscaldatore).
- Se dopo 24 ore o più di funzionamento si misura una temperatura troppo elevata, agire come segue:
- verificare di aver impostato correttamente la temperatura,
- verificare che non sia evaporata troppa acqua, fino a ridurre il volume al di sotto dei limiti previsti dalla tabella (in questo caso aggiungere acqua).

Unione europea informazioni sobre el desecho de residuos:

Este símbolo indica que, de acuerdo con la legislación local, la eliminación de este producto debe realizarse de forma separada de la de los residuos domésticos. Cuando este producto ya no pueda utilizarse, lévelo a uno de los puntos de recogida especificados por las autoridades locales. Algunos de estos puntos de recogida prestan el servicio gratuitamente.

La recogida selectiva y el reciclaje de su producto en el momento de desecharlo contribuirán a la conservación de los recursos naturales y garantizarán un procesamiento de los residuos respetuoso con la salud de las personas y con el medio ambiente.

Heater 25-50-100-150-200-300-400W

Gentile Cliente,

acquistando HEATER Lei ha scelto quanto di più affidabile e preciso esiste oggi nel mercato dei termocalcolatori per acquario. Congratulandoci con Lei per la scelta fatta, Le chiediamo di leggere attentamente le brevi istruzioni che seguono, per poter così apprezzare meglio le caratteristiche che rendono HEATER unico nel suo genere.

Instalazione

Attenzione: HEATER deve essere posizionato saldamente utilizzando le ventose fornite (fig. 2) in una zona dell'acquario caratterizzata da un buon ricircolo d'acqua, per ottenere un'ideale distribuzione del calore ed un ottimale funzionamento del termocalcolatore.

L'estremità inferiore del termocalcolatore deve essere mantenuta in una posizione inferiore rispetto all'estremità del termostato. Il galleggiamento potrebbe esporre all'aria la parte inferiore di HEATER causando possibili malfunzionamenti che potrebbero danneggiare il termocalcolatore stesso o i componenti dell'acquario. La mancata osservazione di queste indicazioni può rendere nulla la garanzia del prodotto.

Regolazione della temperatura

Per regolare il termocalcolatore, ruotare il perno (A) finché l'indicatore (B) è in corrispondenza del valore della temperatura desiderata (fig. 1).

Collegare il riscaldatore alla rete di alimentazione ed attendere qualche minuto che si adatti alla temperatura dell'acqua. Se quest'ultima dovesse essere inferiore al valore impostato sulla scala graduata, il termocalcolatore entrerà automaticamente in funzione e la lampada spia (4) si illuminerà, rimanendo accesa per tutto il periodo di funzionamento.

Una volta raggiunta la temperatura impostata, HEATER la manterrà automaticamente.

Norme di sicurezza

- Questo apparecchio può essere usato esclusivamente all'interno. (simbolo cassetta)
- Verificare che il voltaggio riportato sull'etichetta corrisponda a quello della Vs. rete.
- Non collegare l'apparecchio alla rete se non dopo averlo immerso in acqua.
- Non utilizzare se cavo o riscaldatore dovessero in qualche modo risultare danneggiati.
- Prima di qualunque manutenzione all'acquario, togliere l'alimentazione di tutti gli apparecchi elettrici immersi.
- Mantenere il livello dell'acqua al disopra della linea di livello "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA" riportata sull'apparecchio.

In caso di problemi...

Se dopo 24 ore o più dall'installazione del riscaldatore la temperatura dell'acqua è ancora molto più bassa di quella voluta (attenzione però: alcuni dei termometri in commercio non sono precisi!) agire come segue:

- verificare di aver impostato correttamente la temperatura,
- verificare che la spina sia attaccata e che ci sia corrente,
- Verificare che il riscaldatore sia effettivamente immerso fino alla scritta "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA".
- verificare che il volume dell'acquario è inferiore a quello indicato sulla targhetta del riscaldatore,
- verificare che la differenza tra la temperatura impostata e quella della stanza rientri nei limiti di tabella (fig. 4),
- verificare che il volume della vasca sia entro limiti indicati sull'etichetta del riscaldatore.
- verificare che non ci siano incrostazioni di calcare sul vetro (eventualmente sporlarle dopo aver staccato la spina del riscaldatore).
- Se dopo 24 ore o più di funzionamento si misura una temperatura troppo elevata, agire come segue:
- verificare di aver impostato correttamente la temperatura,
- verificare che non sia evaporata troppa acqua, fino a ridurre il volume al di sotto dei limiti previsti dalla tabella (in questo caso aggiungere acqua).

Unione europea informazioni per l'eliminazione

Questo simbolo significa che, in base alle leggi e alle norme locali, il prodotto dovrebbe essere eliminato separatamente dai rifiuti casalinghi. Quando il prodotto diventa inutilizzabile, portalo nel punto di raccolta stabilito dalle autorità locali. Alcuni punti di raccolta accettano i prodotti gratuitamente. La raccolta separata e il riciclaggio del prodotto al momento dell'eliminazione aiutano a conservare le risorse naturali e assicurano che venga riciclato in maniera tale da salvaguardare la salute umana e l'ambiente.

Technical data

W	length (cm - in)	for aquariums with a t up to 8°C/14°F of l • gal	for aquariums with a t up to 12°C/22°F up to l • gal
25	17.8 - 7.0	10/25 • 2/7	15 • 4.0
50	17.8 - 7.0	20/50 • 5/14	25 • 6.5
100	22.6 - 8.9	50/100 • 14/26	75 • 20
150	30.6 - 12.0	90/150 • 23/40	125 • 33
200	30.6 - 12.0	100/200 • 26/53	180 • 48
300	39.4 - 15.5	200/300 • 53/80	280 • 74
400*	39.4 - 15.5	300/400 • 80/105	320 • 85

* Available for USA market only.

At the difference between the aquarium temperature and the minimum temperature in the room where it is situated (differenz zwischen Wasser - und minimaler Umgebungstemperatur), differenza entre la temperatura del aquarium e la temperatura mínima del lieu ou il est installé (differenza tra la temperatura dell'acquario e la temperatura minima dall'ambiente dov è situato), differenza entre la temperatura del acuario y la temperatura mínima del ambiente donde está situado (разница между температурой в аквариуме и температурой окружающей среды, wasser hit zich bevindt (差、水槽の温度と設置場所の最低室温の差)。

At the difference between the aquarium temperature and the minimum temperature in the room where it is situated (differenz zwischen Wasser - und minimaler Umgebungstemperatur), differenza entre la temperatura del aquarium e la temperatura mínima del lieu ou il est installé (differenza tra la temperatura dell'acquario e la temperatura minima dall'ambiente dov è situato), differenza entre la temperatura del acuario y la temperatura mínima del ambiente donde está situado (разница между температурой в аквариуме и температурой окружающей среды, wasser hit zich bevindt (差、水槽の温度と設置場所の最低室温の差)。

Norme di sicurezza

- Questo apparecchio può essere usato esclusivamente all'interno. (simbolo cassetta)
- Verificare che il voltaggio riportato sull'etichetta corrisponda a quello della Vs. rete.
- Non collegare l'apparecchio alla rete se non dopo averlo immerso in acqua.
- Non utilizzare se cavo o riscaldatore dovessero in qualche modo risultare danneggiati.
- Prima di qualunque manutenzione all'acquario, togliere l'alimentazione di tutti gli apparecchi elettrici immersi.
- Mantenere il livello dell'acqua al disopra della linea di livello "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA" riportata sull'apparecchio.

In caso di problemi...

Se dopo 24 ore o più dall'installazione del riscaldatore la temperatura dell'acqua è ancora molto più bassa di quella voluta (attenzione però: alcuni dei termometri in commercio non sono precisi!) agire come segue:

- verificare di aver impostato correttamente la temperatura,
- verificare che la spina sia attaccata e che ci sia corrente,
- Verificare che il riscaldatore sia effettivamente immerso fino alla scritta "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA".
- verificare che il volume dell'acquario è inferiore a quello indicato sulla targhetta del riscaldatore,
- verificare che la differenza tra la temperatura impostata e quella della stanza rientri nei limiti di tabella (fig. 4),
- verificare che il volume della vasca sia entro limiti indicati sull'etichetta del riscaldatore.
- verificare che non ci siano incrostazioni di calcare sul vetro (eventualmente sporlarle dopo aver staccato la spina del riscaldatore).
- Se dopo 24 ore o più di funzionamento si misura una temperatura troppo elevata, agire come segue:
- verificare di aver impostato correttamente la temperatura,
- verificare che non sia evaporata troppa acqua, fino a ridurre il volume al di sotto dei limiti previsti dalla tabella (in questo caso aggiungere acqua).

Unione europea informazioni per l'eliminazione

Questo simbolo significa che, in base alle leggi e alle norme locali, il prodotto dovrebbe essere eliminato separatamente dai rifiuti casalinghi. Quando il prodotto diventa inutilizzabile, portalo nel punto di raccolta stabilito dalle autorità locali. Alcuni punti di raccolta accettano i prodotti gratuitamente. La raccolta separata e il riciclaggio del prodotto al momento dell'eliminazione aiutano a conservare le risorse naturali e assicurano che venga riciclato in maniera tale da salvaguardare la salute umana e l'ambiente.

Heater 25-50-100-150-200-300-400W

Beste Klant,

Door HEATER te kopen heeft u het meest betrouwbare en nauwkeurige gekocht wat tegenwoordig op het gebied van verwarmingselementen voor aquaria te koop is. Wij feliciteren u daarom dan ook met uw keus en verzoeken u de volgende korte instructies aandachtig door te lezen, om de kenmerken die HEATER uniek maken op die manier zo goed mogelijk te kunnen waardenen

Installatie

Let op: HEATER dient met behulp van de bijgeleverde zuignapen (fig. 2) altijd stevig op een plaats in het aquarium geplaatst te worden met een goede watercirculatie, om zo de ideale verdeling van de warmte te verkrijgen en een optimale werking van het verwarmingselement. Het onderste uiteinde van het verwarmingselement dient altijd volledig in het aquariumwater ondergedompeld te zijn en dient op een lagere plaats geplaatst te worden dan het uiteinde van de thermostat. Als deze dooft, kan het onderste gedeelte van HEATER aan de lucht blootgesteld worden, waardoor storingen op kunnen treden die het verwarmingselement zelf of de onderdelen van het aquarium kunnen beschadigen.

Door deze aanwijzingen niet in acht te nemen, kan de garantie van het product komen te vervallen.

Temperatuurregeling

Om het verwarmingselement te regelen, dient men de pin (A) te draaien tot de wijzer (B) zich in overeenstemming bevindt met de gewenste temperatuurwaarde (fig. 1).

Sluit het verwarmingselement op het elektriciteitsnet aan en wacht enkele minuten tot deze zich aan de watertemperatuur aanpast.

Indien deze lager is dan e op de schaalverdeling ingestelde waarde, begint het verwarmingselement automatisch te lopen en gaat het controlelampje (4) branden. Dit blijft branden gedurende de hele tijd dat het element werkt. Zodra de ingestelde temperatuur bereikt is, handhaaft HEATER deze automatisch.

Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenhuis (huish.)
- Controleer dat de spanning die op het etiket staat, overeenstemt met die van uw elektriciteitsnet.
- Sluit het apparaat uitsluitend op het elektriciteitsnet aan, nadat het ondergedompeld is.
- Gebruik het niet indien de kabel of het verwarmingselement op de één of andere manier defect zijn.
- Het stroomsoer mag niet vervangen of gerepareerd worden. Indien het beschadigd wordt, dient het hele apparaat vervangen te worden.
- Het apparaat mag niet geopend worden.
- Aktorens onderhoud op het apparaat te verrichten, dient de elektriciteitsvoorziening van alle elektrische ondergedompelde apparaten genomen te worden.
- Houd het waterniveau boven het waterpel "WATER LEVEL -TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA - WATERPEL" dat op het apparaat aangeduid is.

In geval van problemen...

Handel als volgt, indien de watertemperatuur 24 uur of langer na de installatie van het verwarmingselement nog steeds veel lager is dan de gewenste (let echter op: sommige thermometers die in de handel verkrijgbaar zijn, zijn niet nauwkeurig!):

- controleer dat de temperatuur op de juiste wijze ingesteld is,
- controleer dat de stekker aangesloten is en dat er stroom is,
- controleer dat het verwarmingselement minstens ondergedompeld is tot aan het opschrift "WATER LEVEL -TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA - WATERPEL",
- controleer dat er een goede watercirculatie is (draai de straal van de pomp eventueel in de richting van het verwarmingselement),
- controleer dat het verschil tussen de ingestelde temperatuur en die van de ruimte binnen de grenzen in de tabel liggen (fig. 4),
- controleer dat de inhoud van de bak zich binnen de grenzen bevindt die aangeduid worden op het etiket van het verwarmingselement.

- controleer dat er geen kalkaanslag op het glas is (verwijder deze eventueel na de stekker van het verwarmingselement uit het stopcontact te hebben gehaald),
- Handel als volgt, indien de watertemperatuur, na 24 uur werken of langer, te hoog is:
- controleer dat de temperatuur op de juiste wijze ingesteld is,
- controleer dat er niet te veel water verdampst is en val eventueel water bij.

Europese unie gescheiden inzameling

■ Gescheiden inzameling: Dit symbool geeft aan dat dit product volgens de lokale regelgeving niet samen met huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Wanneer dit product niet meer bruikbaar is, brengt u het naar een hertoe door de lokale autoriteiten aangewezen inzamelingspunt. Sommige inzamelingspunten vragen hiervoor geen vergoeding. Het apart inzamelen en recyden van uw product betekent dat natuurlijke hulpbronnen niet onnodig worden aangesproken en dat het product zodanig wordt gerecycled dat het milieu en de gezondheid van de mens worden beschermd.

Nederland

■

België

■

Duitsland

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

Heater 25-50-100-150-200-300-400W

Kære Kunde,

De har, ved at have købt HEATER, valgt en af de mest pålidelige og præcise varmegemere der eksisterer på markedet indenfor akvarievaremegelemer. Vi takker Dem for valget De har truffet, og samtidig beder vi Dem om grundigt at gennemlæse de følgende korte vejledninger, for således fuldt ud at kunne værdsætte dets egenskaber som gør HEATER enestående i sløgen.

Installation

Uovaga: Przed podjęciem wszelkich czynności, skontrolować czy został odłączony dopływ prądu.Uprawnić się również, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu w instrukcji. Umożnaw przysysawki do grzałki (rys.2). HEATER funkcjonuje najlepiej w pozycji pionowej; może być jednak umieszczona poziomo pod wodą.Umieścić grzałkę w miejscu nieograniczonego ruchu wody, aby umożliwić wymianę ciepła i osiągnąć równomierny jej rozdzielenie. Aby HEATER funkcjonowała niezawodnie, poziom wody nie może spaść poniżej linii zaznaczonej „WATER LEVEL-TAUCHTIEFE...”

Bemærk: Sø at skakke alle samtlige elektriske apparater, inden ethvert indgreb i akvariet. Kontrollér at spændingen der vises på produktet svarer til Deres nets spænding. Sø at medelevere sugepopper på varmelegemet som i fig. 2. Installer HEATER inden akvariet i et område med en god vandcirkulation; det vil således være muligt at få en ideel varmefordeling og en optimal funktion af varmelegemet. Sø at sugepopperne på ruden der forinden er gjort ren og tryk hårdt. For at opnå en korrekt funktion af varmelegemet anbefales det at vandniveauet, i tilfælde af lodret placering, ikke kommer under linjen "WATER LEVEL -TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA"VANDNIVEAU- Fig. 2.

Door deze aanwijzingen niet in acht te nemen, kan de garantie van het product komen te vervallen.

Temperatuurregulering

For at regulere varmegelting skal man dreje tappen (A) indtil at indikatoren (B) befinder sig tilsvarende den temperaturværdi med ønsket. Fig. 1.Slut varmelegemet til strømmettet og vent nogle minutter til at det varmes til vandets temperat. Hvis temperaturen skulle være lavere end den der er indstillet på at det grauderes skala, vil varmelegemet automatisk træde i funktion og kontrollampen (4) vil lyse, ved samtidig at forblive tændt under hele funktionsperioden. Når den indstillede temperatur er opnået, vil HEATER automatisk holde denne temperatur

Sikkerhedsvoorschriften

- Apparaat met udelukkende installeres inden.
- Controleer at spændingen der vises på etiketten svarer til den der findes i Deres net.
- Man må kun tilslutte apparatet nettet efter at have sænket det i vandet.
- Brug ikke apparatet hvis kabelt eller varmelegemet vist tegn på at være beskadiget.
- Man skal, inden ether vedligeholdelse, tage strømforsyningen fra alle elektriske apparater der findes i akvariet.
- Sørg for at holde vandniveauet over linjen "WATER LEVEL -TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA" VANDNIVEAU der findes på apparatet.

Tilfælde af problemer....

Hvis vandets temperatur stadig er meget lavere end den temperatur man ønsker, selv efter 24 timer eller mere efter varmelegemes installation (men vær opmærksom: visse varmelegemer der findes på markedet er ikke præcise!) skal man gøre følgende:

- kontrollér at temperaturen er indstillet korrekt;
- kontrollér at ledningen er sat korrekt i og der er strøm tilstede;
- kontrollér at varmelegemet er sænket mindst ned til skriften "WATER LEVEL - TAUCHTIEFE - NIVEAU D'EAU - LIVELLO DELL'ACQUA"VANDNIVEAU);
- kontrollér at der er en tilstrækkelig vandcirkulation (ret eventuelt pumpe vandstråle mod varmelegemet);
- kontrollér at forskellen mellem den indstillede temperat og rummets temperatur går ind under tabelens grænser (fig. 4-;
- kontrollér at akvariet rummeligheds befinder sig indenfor grænserne der vises på varmelegemets etikette;
- kontrollér at der ikke ligger kalkaflejringer på ruden (fjern dem eventuelt efter at have trukket varmelegemets stik ud).

- Hvis man efter 24 funktionstimer eller mere stadig måler, skal man gøre følgende:
- kontrollér at man har indstillet temperaturen korrekt;
- kontrollér at der ikke er fordampet for meget vand, for at undgå at vandstanden synker til under grænserne der vises i tabellen (hvis dette er tilfældet skal man tilsætte vand).

Den europæiske union informationer om bortskaffelse

■ Dette symbol viser at produktet, i henhold til de lokale lov og normer, skal bortskaffes adskilt fra almindeligt husholdningsaffald. Når produktet ikke kan bruges mere, skal man bringe det til indsamlingspunkterne der er bestemt af de lokale autoriteter. Visse indsamlingssteder modtager produktene gratis. Den særskilte indsamling og genbrug af produktet ved bortskaffelsesøjeblikket hjælper med til at bevare naturessourcerne og sikrer at dette bliver genbrukt således at sundheden og miljøet beskyttes

Nederland

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

Heater 25-50-100-150-200-300-400W

Droga Akwarysto!

Gratulujemy trafnego wyboru grzałki HEATER, najnowocześniejszej aktualnie grzałki na rynku. Aby wykorzystać w pełni wszystkie jej zalety, prosimy przeczytać uważnie poniższą instrukcję:

Instalacja

Uwaga: Przed podjęciem wszelkich czynności, skontrolować czy został odłączony dopływ prądu.Uprawnić się również, czy napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu w instrukcji. Umożnaw przysysawki do grzałki (rys.2). HEATER funkcjonuje najlepiej w pozycji pionowej; może być jednak umieszczona poziomo pod wodą.Umieścić grzałkę w miejscu nieograniczonego ruchu wody, aby umożliwić wymianę ciepła i osiągnąć równomierny jej rozdzielenie. Aby HEATER funkcjonowała niezawodnie, poziom wody nie może spaść poniżej linii zaznaczonej „WATER LEVEL-TAUCHTIEFE...”

Ustawienie temperatury

Króć pokręćlem A do momentu osiągnięcia żądanej temperatury na skali B.Podłączyć grzałkę do sieci i odczekać kilka minut, aż HEATER zmierzy temp.wody.Jeżeli temperatura ta jest niższa od ustawionej, grzałka włączy się automatycznie.Włączenie się grzałki i późniejsze jej wyłączenie sygnalizuje dioda(4).Kiedy żądana temperatura zostanie osiągnięta HEATER utrzymuje ją automatycznie.

Środki bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone jest do pracy w pomieszczeniach zamkniętych
- Napięcie w sieci musi odpowiadać napięciu podanemu na etykiecie
- Do prądu podłączyc dopiero po zamknięciu urządzenia w trybie
- Przed każdą pracą w akwarium odłączyć dopływ prądu
- Poziom wody nie może spaść poniżej linii WATER LEVEL-TAUCHTIEFE

Co robić, kiedy...

Jeśli po 24h woda nie osiągnęła ustawionej temperatury (proszę pamiętać, że nie wszystkie termometry oferowane przez handel są dostatecznie dokładne!), proszę sprawdzić:

- czy żądana temperatura została rzeczywiście nastawiona
- czy urządzenie jest podłączone do sieci
- czy urządzenie jest zanurzone w wodzie przynajmniej do linii WATER LEVEL-TAUCHTIEFE
- czy woda w akwarium może swobodnie przepływać
- czy róznicę między nastawioną temperaturą a temperaturą w pomieszczeniu mierzi się w podanych przedziałach (tabela nr 3)
- czy pojemność akwarium odpowiada pojemności podanej na etykiecie opakowania
- czy na szklanej części urządzenia nie odłożyła się warstwa kamienia

Jeśli po 24h temperatura jest za wysoka, proszę sprawdzić:

- czy żądana temperatura została prawidłowo nastawiona
- czy w akwarium znajduje się przewidziana ilość wody

Unia europejska informacja odnośnie eliminowania

■ Ten symbol oznacza, że zgodnie z lokalnymi przepisami i normami, produkt nie powinien być używany eksploatacji produktu należy oddać go do punktu zbiórki, wyznaczonego przez lokale władze. Niektóre punkty zbiórki przyjmują sprzęt bezpłatnie. Zbiórka oddzielna i recykling produktów w momencie eliminowania pomagają oszczędzać zasoby naturalne i nie stwarzają zagrożenia dla środowiska i zdrowia ludzi.

Nederland

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■